

Schwerpunkt Sinologie

Wirtschaftsrecht Ostasiens: Einführung in das aktuelle Recht der Wirtschaft in China und Japan

HpS; SWS: 2; LP: 4

Fr; Einzel; 15:00 - 18:15; 07.12.2007 - 07.12.2007; Akademiestr. 4-8 / R 107; Zachmann, M.
Sa; Einzel; 09:15 - 15:00; 08.12.2007 - 08.12.2007; Akademiestr. 4-8 / R 107; Zachmann, M.
Fr; Einzel; 15:00 - 18:15; 11.01.2008 - 11.01.2008; Akademiestr. 4-8 / R 107; Zachmann, M.
Sa; Einzel; 09:15 - 15:00; 12.01.2008 - 12.01.2008; Akademiestr. 4-8 / R 107; Zachmann, M.
Fr; Einzel; 15:00 - 18:15; 01.02.2008 - 01.02.2008; Akademiestr. 4-8 / R 107; Zachmann, M.
Sa; Einzel; 09:15 - 15:00; 02.02.2008 - 02.02.2008; Akademiestr. 4-8 / R 107; Zachmann, M.

Kommentar n.V.; Wahlpflichtseminar für den Bereich "Ostasien" (Studiengang BA Ostasienwissenschaften), für Studierende ab dem 5. Semester; es handelt sich um ein Blockseminar, das an drei Terminen Freitag und Samstag angeboten werden wird. Die genauen Termine sind: 7./8.12.2007, 11./12.1.2008, 1./2.2.2008 (drei Blöcke). Freitags jeweils von 14:15 Uhr bis 17:30 Uhr, Samstags von 9:15 bis 15:00 Uhr.

Die Teilnehmerzahl ist begrenzt auf max. 26 Teilnehmer, und die zu bearbeitenden Themen werden vergeben nach den Regeln "BA geht vor MA" und zeitliche Priorität der Anmeldung.

Kommentar:

Anforderungen: Die Teilnehmer erarbeiten - z.T. bereits in der vorlesungsfreien Zeit - jeweils 1. eine ausführliche Präsentation zu einem ausgewählten Gebiet des Wirtschaftsrechts in Japan oder China (max. 40 min.; eine Liste mit Themenvorschlägen wird nach Anmeldeschluss herumgeschickt), 2. ein ausführliches Thesenpapier (ca. 4 Seiten mit Literaturangaben; eine Liste mit "Anfangsliteratur" wird gestellt; eine Gliederung ist 4 Wochen vor der Präsentation abzugeben) und 3. stellen pro Rechtsgebiet einen Hintergrundtext zur jeweiligen Sitzung bereit (4 Wochen vorher abzugeben), der zusätzlichen Stoff für die Diskussion bildet und mit Leitfragen zur Lektüre zu versehen ist, welche von den übrigen Teilnehmern wiederum vorzubereiten ist.

Die Präsentation ist anschließend zur Bewertung auf CD abzugeben. Die Leistungsbewertung erfolgt zu 4 Teilen aus der Präsentation, zu 1 Teil aus der mündlichen Mitarbeit während des gesamten Seminars.

1. Semester

Chinesische Geschichte

V; SWS: 1

Mo; wöch; 16:45 - 17:30; Akademiestr. 3 / IBW_HS 005; Müller-Saini, G.

Kommentar BA, 1. Semester

Diese Veranstaltung besteht aus einer Vorlesung und einem Proseminar (jeweils einstündig), die beide zu belegen sind.

Inhalt Der Kurs beinhaltet einen Überblick über die Geschichte Chinas von den Anfängen bis heute. Dabei werden neben der Vermittlung von Grundkenntnissen auch methodische Fragestellungen erörtert.

Voraussetzung Je eine Stunde der zweistündigen Veranstaltung wird in Vorlesungsform erfolgen (16.45-17.30), die zweite in Seminarform (16:00-16:45 Gruppe I bzw. 17:30-18:15 Gruppe II). Aufgrund der zu erwartenden Teilnehmerzahl wird der Seminarteil in zwei Gruppen geteilt. Beim ersten Termin (Mo., 22. 10.) werden die Teilnehmer in die Gruppen eingeteilt!!

Der Kurs ist eine Pflichtveranstaltung des BA-Studienganges (1. Sem.). Im Magisterstudiengang eingetragene Studenten können den Kurs als Ersatz für den bisherigen Pflichtkurs "Einführung in die moderne chinesische Geschichte" besuchen.

Für diese Teilnehmer sei auf die Lektüre zur modernen Geschichte verwiesen, die gezielt die moderne Geschichte vertieft.

Scheinerwerb: Kurzreferat und benotete Klausur.

Chinesische Geschichte

PS; SWS: 1

Mo; wöch; 16:00 - 16:45; Akademiestr. 3 / IBW_HS 005; Gruppe 1; Müller-Saini, G.

Mo; wöch; 17:30 - 18:15; Akademiestr. 3 / IBW_HS 005; Gruppe 2; Müller-Saini, G.

Kommentar BA, 1. Semester
in zwei Gruppen.

Beim ersten Termin sollen BEIDE Gruppen um 16.00 erscheinen, da dort die Einteilung in Gruppen vorgenommen wird.

Das PS und die Vorlesung bilden eine Kombination: Die beiden Veranstaltungen MÜSSEN gemeinsam belegt werden.

Voraussetzung Siehe unter "Vorlesung: Chinesische Geschichte"

Grammatik

Ü; SWS: 4

Di; wöch; 11:00 - 13:00; Seminarstr. 4 / IEK HS; Spaar, W.

Do; wöch; 11:00 - 13:00; Grabengasse 3-5 - neue Uni / HS 08; Spaar, W.

Grammatikwiederholung im Plenum

SK; SWS: 2

Fr; wöch; 11:00 - 13:00; Grabengasse 3-5 - neue Uni / HS 06; Gu, W.

Hanzi

Ü; SWS: 1

Do; wöch; 10:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Spaar, W.

Konversation, Gruppe A

SK; SWS: 2

Mo; wöch; 10:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Gruppe 1; Konversation, Gruppe A; Zhan, C.

Mi; wöch; 10:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Gruppe 1; Konversation, Gruppe A; Zhan, C.

Konversation, Gruppe B

SK; SWS: 2

Mo; wöch; 10:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Gruppe 2; Konversation, Gruppe B; Wu, C.

Mi; wöch; 10:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Gruppe 2; Konversation, Gruppe B; Wu, C.

Kommentar in drei Gruppen

Konversation, Gruppe C

SK; SWS: 2

Mo; wöch; 09:00 - 10:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Gruppe 3; Konversation, Gruppe C; Wu, C.

Mi; wöch; 09:00 - 10:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Gruppe 3; Konversation, Gruppe C; Wu, C.

Kommentar in drei Gruppen

Kulturelle Grundlagen Ostasiens

V/Ü; SWS: 2; LP: 3

Do; wöch; 09:00 - 11:00; Akademiestr. 3 / IBW_HS 005; Árokay, J.;Ledderose, L.;Wagner, R.

Kommentar

Zielgruppe: Studierende des 3. Fachsemesters des Bachelor-Studienganges "Ostasienwissenschaften" (Pflichtkurs)

ECTS: 3

Scheinanforderungen zur Erreichung der für diesen Kurs angesetzten credit points:

1. Regelmäßige und erfolgreiche Teilnahme an der Veranstaltung
2. Kurzreferate
3. Bestehen der Abschlussklausur

Gegenstand der Veranstaltung:

Die Übung vermittelt Wissen über drei ganz Ostasien gemeinsame Elemente des kulturellen Erbes: 1. chinesische Schrift, 2. Konfuzianismus, 3. Buddhismus. Die chinesische Schrift wird in ihrer historischen Entwicklung und kulturellen Wirkung vorgestellt. Dabei werden auch die Probleme ihrer Adaption für andere Sprachen und die Versuche einer Lösung (Entwicklung eigener Schriftsysteme bzw. Mischschriften in Japan und Korea) sowie die modernen Diskussionen über Reform bzw. Abschaffung des Systems behandelt. Für den Konfuzianismus und Buddhismus werden einerseits die Gemeinsamkeiten (kanonische Schrift, Grundüberzeugungen) vorgestellt, andererseits auch die je eigene Entfaltung in den einzelnen ostasiatischen Ländern sowie ihre gegenwärtigen Formen angesprochen.

Ostasien in der Weltgeschichte I

V/Ü; SWS: 2; LP: 3

Do; wöch; 14:00 - 16:00; Seminarstr. 4 / IEK HS; Seifert, W.;Trede, M.;Wagner, R.

Kommentar

Zielgruppe: Studierende des 1. Fachsemesters des Bachelor-Studienganges "Ostasienwissenschaften" (Pflichtkurs)

ECTS: 3

Scheinanforderungen zur Erreichung der für diesen Kurs angesetzten credit points:

1. Regelmäßige Teilnahme an der Veranstaltung
2. Bestehen der drei kurzen Klausuren, die im Lauf des Kurses geschrieben werden

Gegenstand der Veranstaltung:

In diesem Kurs werden die Grundlagen zur Geographie und Bevölkerung in Ostasien, zu vorstaatlichen Kulturen und zur Staatenbildung, sowie insbesondere zum wirtschaftlichen und kulturellen Austausch innerhalb Ostasiens und der "Welt" vermittelt. (mit Tutorium)

Voraussetzung

Der Kurs ist Pflichtbestandteil des BA Ostasienwissenschaften.

Der Kurs ist ebenfalls Pflichtbestandteil des Propädeutikums im Rahmen der Magisterstudiengänge Sinologie I und Sinologie II.

Neben vorbereitender Lektüre und aktiver Mitarbeit im Unterricht sind das Bestehen der Leistungsprüfungen Voraussetzung für den Scheinerwerb. Diese erfolgen in der Regel in Form von drei Klausuren, jeweils freitags, 16:30-17:00 Uhr im HS IEK (Großer Hörsaal des Instituts für Europäische Kunstgeschichte). Die genauen Termine werden rechtzeitig bekannt gegeben. Zu dem Kurs werden Tutorien angeboten.

Ostasien in der Weltgeschichte I

PS; SWS: 2

Do; wöch; 14:00 - 16:00; Seminarstr. 4 / IEK HS; Seifert, W.;Trede, M.;Wagner, R.

Tutorium: Einführung in die chinesische Geschichte

T; SWS: 2

Fr; wöch; 14:30 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Banholzer, L.

Tutorium: Einführungs-Tutorium für Studienanfänger

T; SWS: 8

Sa; Einzel; 10:00 - 18:00; 20.10.2007 - 20.10.2007; Akademiestr. 4-8 / R 136; Gruppe 1; Rudyak, M.

Sa; Einzel; 10:00 - 18:00; 20.10.2007 - 20.10.2007; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Jehl, L.

Inhalt Die Zielgruppe ist somit das 1. Semester, also Propädeutiker/1. Semester BA.
Das Tutorium wird am 1. Samstag im Semester als Block stattfinden, 10:00 - 18:00 Uhr (mit Mittagspause), es müssten dann, glaube ich, 8 SWS sein. Das Tutorium wird in 2, möglicherweise auch in 3 Gruppen stattfinden.

Tutorium: Kulturelle Grundlagen Ostasien

T; SWS: 2

Fr; wöch; 16:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Termin / Raum wird noch bekanntgegeben; Jungbluth, C.

Tutorium: Ostasien in der Weltgeschichte (OAWG) I

T; SWS: 2

Mo; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Wedekind, A.

Tutorium: Sprachtutorium chinesische Sprache

T; SWS: 2

Mi; wöch; 16:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Jungbluth, C.

Übungen Gruppe A

SK; SWS: 5

Mo; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Gruppe 1; Übungen, Gruppe A; Huang, Y.

Di; wöch; 10:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Gruppe 1; Übungen, Gruppe A; Wu, C.

Do; wöch; 09:00 - 10:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Gruppe 1; Übungen, Gruppe A;

Fr; wöch; 10:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Gruppe 1; Übungen, Gruppe A; Wu, C.

Übungen, Gruppe B

SK; SWS: 5

Mo; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Gruppe 2; Übungen, Gruppe B; Stähle, S.

Di; wöch; 10:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Gruppe 2; Übungen, Gruppe B; Gu, W.

Do; wöch; 09:00 - 10:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Gruppe 2; Übungen, Gruppe B; Gu, W.

Fr; wöch; 10:00 - 11:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Gruppe 2; Übungen, Gruppe B; Gu, W.

Übungen Gruppe C

SK; SWS: 5

Mo; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Gruppe 3; Übungen, Gruppe C; Wu, C.

Di; wöch; 09:00 - 10:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Gruppe 3; Übungen, Gruppe C; Hung, Y.

Do; wöch; 09:00 - 10:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Gruppe 3; Übungen, Gruppe C; Hung, Y.

Fr; wöch; 09:00 - 10:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Gruppe 3; Übungen, Gruppe C; Hung, Y.

Übungen im Sprachlabor, Gruppe A

Ü; SWS: 4

Mo; wöch; 09:00 - 10:00; Plöck 79-81 / ZSL ÜR 318; Gruppe 1; Sprachlabor Gruppe A; Zhang, P.

Di; wöch; 08:30 - 09:15; Plöck 79-81 / ZSL ÜR 318; Gruppe 1; Sprachlabor Gruppe A; Zhang, P.

Mi; wöch; 09:00 - 10:00; Plöck 79-81 / ZSL ÜR 318; Gruppe 1; Sprachlabor Gruppe A; Zhang, P.

Fr; wöch; 09:00 - 10:00; Plöck 79-81 / ZSL ÜR 318; Gruppe 1; Sprachlabor Gruppe A; Zhang, P.

Übungen im Sprachlabor, Gruppe B

SK; SWS: 4

Mo; wöch; 09:00 - 10:00; Plöck 79-81 / ZSL ÜR 217; Gruppe 2; Sprachlabor Gruppe B; Li, W.

Di; wöch; 09:15 - 10:00; Plöck 79-81 / ZSL ÜR 318; Gruppe 2; Sprachlabor Gruppe B; Li, W.

Mi; wöch; 09:00 - 10:00; Plöck 79-81 / ZSL ÜR 217; Gruppe 2; Sprachlabor Gruppe B; Li, W.

Fr; wöch; 09:00 - 10:00; Plöck 79-81 / ZSL ÜR 217; Gruppe 2; Sprachlabor Gruppe B; Li, W.

Kommentar in drei Gruppen

Übungen im Sprachlabor, Gruppe C

SK; SWS: 4

Mo; wöch; 10:00 - 11:00; Plöck 79-81 / ZSL ÜR 318; Gruppe 3; Sprachlabor Gruppe C; Huang, Y.

Di; wöch; 13:00 - 13:45; Plöck 79-81 / ZSL ÜR 318; Gruppe 3; Sprachlabor Gruppe C; Huang, Y.

Mi; wöch; 10:00 - 11:00; Plöck 79-81 / ZSL ÜR 318; Gruppe 3; Sprachlabor Gruppe C; Huang, Y.

Fr; wöch; 10:00 - 11:00; Plöck 79-81 / ZSL ÜR 318; Gruppe 3; Sprachlabor Gruppe C; Huang, Y.

3. Semester

Chinesische Wirtschaft

PS; SWS: 2

Fr; wöch; 13:00 - 15:00; 19.10.2007 - 07.12.2007; Hauptstr. 47/51 / ÜR E; Gruppe 2; Frisch, N.;Schüller, M.

Fr; wöch; 11:00 - 13:00; Hauptstr. 47/51 / GS; Gruppe 1; Frisch, N.;Schüller, M.

Kommentar Der Kurs wird in 2 Teilen abgehalten:

Er läuft zunächst (nur) 7 Wochen ab Semesterbeginn bis 30.11.2007 für BEIDE Gruppen wöchentlich. Der Kurs wird dann im Januar von Margot Schüler als Blockseminar fortgesetzt (Zeiten werden noch bekannt gegeben).

Die Vorbesprechung findet am 19.10.2007 in Raum 136 statt (13-15 Uhr). Die Abschlußklausur findet am 8.2. 2008 (13-15 Uhr) in Raum 136 statt.

Einführung in die klassische chinesische Schriftsprache I

Ü; SWS: 6

Mo; wöch; 13:30 - 16:00; Hauptstr. 47/51 / GS; Gruppe 1; Wagner, L.

Mo; wöch; 16:15 - 18:45; Hauptstr. 47/51 / HS I; Gruppe 2; Wagner, L.

Do; wöch; 13:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Gruppe 1; Wagner, L.

Do; wöch; 18:00 - 20:15; Hauptstr. 47/51 / HS I; Gruppe 2; Wagner, L.

Kommentar Es handelt sich hierbei genauer um den Gruppenraum (GS) F 105 im Psychologischen Institut.

Falls sich der Montagstermin aufgrund von Überschneidungen von Pflichtveranstaltungen als ungünstig erweisen sollte, ist ein Ausweichen auf Dienstag: 16.00-18:15 in Raum 208 möglich.

Sowohl vom Unterrichtsablauf her (die beiden Shadick-Termine liegen 2 Tage auseinander) als auch vom Raum sowie von der Tageszeit ist der Montagstermin jedoch zu bevorzugen

Einführung in die Textanalyse

Ü; SWS: 2; LP: 4

Mi; wöch; 09:15 - 10:45; Akademiestr. 3 / IBW_HS 005; Mittler, B.; Wuthenow, A.

Kommentar Die Übung beginnt mit Distinktionsübungen anhand von deutschen und englischen Originaltexten. Ziel ist das Erkennen von formalen Charakteristika verschiedener Textsorten aus allen Bereichen (Alltag, Recht, Wissenschaft, Religion, Literatur). In einer zweiten Phase wird versucht, dies auch mit in Übersetzung vorliegenden chinesischen bzw. japanischen Texten zu wiederholen. Dabei werden Standardtexte der Texttheorie in Auszügen gelesen und im Hinblick auf ihre Anwendbarkeit diskutiert. In einer vierten Phase werden einzelne komplexe Texte (auch Mischformen von Wort und Bild bzw. Wort und Musik) analysiert. Die Übung soll zu einem wissenschaftlich-reflektierten Umgang mit Texten fremder Kulturen und Gesellschaften anleiten. Pflichtveranstaltung für Studierende im BA Ostasienwissenschaften, 3. Semester, Raum: Erziehungswissenschaftliches Seminar (EWS).

Fachsprache Wirtschaft (Waimao kouyu) I

SK; SWS: 2

Do; wöch; 11:00 - 13:00; Plöck 55 / SDF 108; Stähle, S.

History of Chinese Language

PS; SWS: 2

Fr; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Wagner, R.

Kulturelle Grundlagen Ostasiens

PS; SWS: 2

Do; wöch; 09:00 - 11:00; Seminarstr. 4 / IEK HS; Árokay, J.; Ledderose, L.; Wagner, R.

Kommentar Zielgruppe: Studierende des 3. Fachsemesters des Bachelor-Studienganges "Ostasienwissenschaften" (Pflichtkurs)

ECTS: 3

Scheinanforderungen zur Erreichung der für diesen Kurs angesetzten credit points:

1. Regelmäßige und erfolgreiche Teilnahme an der Veranstaltung
2. Kurzreferate
3. Bestehen der Abschlussklausur

Gegenstand der Veranstaltung:

Die Übung vermittelt Wissen über drei ganz Ostasien gemeinsame Elemente des kulturellen Erbes: 1. chinesische Schrift, 2. Konfuzianismus, 3. Buddhismus. Die chinesische Schrift wird in ihrer historischen Entwicklung und kulturellen Wirkung vorgestellt. Dabei werden auch die Probleme ihrer Adaption für andere Sprachen und die Versuche einer Lösung (Entwicklung eigener Schriftsysteme bzw. Mischschriften in Japan und Korea) sowie die modernen Diskussionen über Reform bzw. Abschaffung des Systems behandelt. Für den Konfuzianismus und Buddhismus werden einerseits die Gemeinsamkeiten (kanonische Schrift, Grundüberzeugungen) vorgestellt, andererseits auch die je eigene Entfaltung in den einzelnen ostasiatischen Ländern sowie ihre gegenwärtigen Formen angesprochen.

Lishi gushi und Grammatikwiederholung (Teil des Mittelkurses modernes Chinesisch)

SK; SWS: 2

Mi; wöch; 14:00 - 16:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Spaar, W.

Tutorium: Sprachtutorium chinesische Sprache

T; SWS: 2

Mi; wöch; 16:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Jungbluth, C.

Zeitungslektüre (Gruppe 1 u. Gruppe 2) - Teil des Mittelkurses

Ü; SWS: 2

Mo; wöch; 09:00 - 11:00; Akademiestr. 3 / IBW_HS 005; Gruppe 1; Stähle, S.

Di; wöch; 14:00 - 16:00; Grabengasse 3-5 - neue Uni / HS 05; Gruppe 2; Spaar, W.

Inhalt	Es handelt sich um die Lektüre interessanter, sehr kurzer Kurzgeschichten, die im Jahre 2005 unter ##### in Lijiang Verlag, Guanxi erschienen sind. Jede Kurzgeschichte enthält höchstens 4 Seiten, die vor den Übungsstunden zu lesen ist. Der Text wird im Unterricht besprochen, interpretiert und diskutiert. Im gesamten Semester werden ca.15 Kurzgeschichten behandelt.
Kurzkommentar	Die Übung "Ausgewählte chinesische Kurzgeschichten" wird für BA Studenten, Sinologie II, ab dem 4. Semester angeboten.

5. Semester

Biographische Texte / Mittelkurs (klassische Texte)

Ü; SWS: 3

Do; wöch; 16:30 - 19:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Wagner, L.

Kommentar	Sinn des Mittelkurses ist es, Routine im Umgang mit Texten zu verschaffen und die Leseerfahrung zu erhöhen. Für Absolventen des Klassisch-Lehrbuchs bietet diese Übung den Einstieg in die selbständige Textlektüre, d.h. Vokabular und Kommentierung sind selbstständig zu erarbeiten und es wird ferner Routine im Umgang mit den entsprechenden Hilfsmitteln wie auch einsprachigen Wörterbüchern etc. vermittelt.
Inhalt	Es werden während des Semesters mehrere kürzere Texte gelesen. Ein erster Text zur Vorbereitung der ersten ein oder zwei Sitzungen liegt in meinem Fach in der Bibliothek. Die Auswahl der weiteren Texte orientiert sich an den Bedürfnissen der Teilnehmer. Das schließt auch bestimmte Textgattungen ein - etwa Biographien, mit deren Aufbau und Struktur vertraut sein sollte.

Computer und Internet (im BA) / Hilfsmittelkurs Klassisch (im Magisterstudiengang Klassisch)

PS/Ü; SWS: 2

Mi; wöch; 16:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Lüdke, M.

Inhalt	siehe: Modulbeschreibung bzw. Prüfungsordnung Magister (dort Pflichtkurs vor Zwischenprüfung)
--------	---

Hörverständnisübungen

Ü; SWS: 2

Do; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Wu, C.

Kleinstadtleben: Literarisches Übersetzen (Textlektüre modern-Sprachübung im Hauptstudium)

Ü; SWS: 2

Mi; 14täg.; 14:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 102; Henningsen, L.

Inhalt

Nur nach Voranmeldung, begrenzte Teilnehmerzahl!

Zielgruppe: Fortgeschrittene Magister / MA Studenten, in Ausnahmefällen auch BA-ler (5. oder 6. Semester, nach China-Aufenthalt!)

Ziel des Kurses: Übersetzen literarischer Texte mit dem Ziel einer Publikation (evtl. im internet, oder als Buch).

Inhalt: Kleinstadtleben - Geschichten aus der chinesischen Provinz.

China ist derzeit stark vertreten in den Medien: Beijing 2008, Faszination Shanghai, Mega-Cities, Wirtschaftswachstum, Wanderarbeiter, Armut auf dem Lande, Umweltprobleme und die Menschenrechtssituation seien hier als Reizwörter genannt. Was aber passiert abseits der Zentren, jenseits der Sensationsmeldungen? Wie lebt es sich in der Provinz? Wie sieht die Situation in Chinas Kleinstädten aus - zwischen den schillernden Metropolen und dem verarmten Hinterland? Was überhaupt ist eine chinesische Kleinstadt? Immerhin lebt auch dort eine Bevölkerung von vielen Millionen Menschen.

In diesem Kurs werden wir literarische Texte (Kurzgeschichten und Essays) mit diesem thematischen Fokus übersetzen mit dem Ziel, am Ende eine publikationsreife Version zu erstellen. Hierzu werden wir von jedem Text mindestens drei Versionen erstellen, die im Unterricht vom Plenum kritisch diskutiert werden. Die Texte sollen dann in einer Anthologie veröffentlicht werden, um so der interessierten deutschen Leserschaft ein differenzierteres Bild des gegenwärtigen China sowie seiner literarischen Landschaft zu präsentieren. Die Texte entstammen zum Einen einer 2006 in China unter dem Titel Xiazhen shenghuo veröffentlichten Anthologie, zum Anderen aus einem 2007 in einer chinesischen Kleinstadt durchgeführten Literaturwettbewerb, der ebenfalls unter dem Motto "Kleinstadtleben" stand.

Ablauf: eine Vorbesprechung Mitte Juli, über die Semesterferien werden Roh-Übersetzungen und Vokabellisten angefertigt, während des Semesters werden wir mindestens zwei Versionen von jeder Übersetzung diskutieren. Abgabe der endgültigen Versionen: 15.März 2008.

Scheinvergabe: Regelmässige und konstruktive Teilnahme, gute Vorbereitung der Übersetzung der anderen Kursteilnehmer, Erstellen und Überarbeiten der eigenen Übersetzung. Kann - nach Rücksprache mit der Dozentin - als Hauptstudiumsübersetzung anerkannt werden.

Stand: 26.Juni 2007.

Voraussetzung

Studenten im Hauptstudium (oder fortgeschrittene Studenten des Grundstudiums)

Lektüre von Qing-Dokumenten: Die Rebellion von Zhong Renjie

Ü; SWS: 2

Mi; wöch; 12:00 - 14:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; Lüdke, M.

Kommentar

Magisterstudiengang :

Voraussetzung allgemein: Shadick-Kurs

Kann als Übung im Magister Klassisch und Magister Modern (da inhaltlich im 19. Jh.) belegt werden.

BA:

Falls als Übung im BA für das 5. Semester gewählt (bislang nicht im BA vorgesehen): vollständiger Shadick oder Teil Shadick+Mittelkurs

Lesestrategien für die Volkszeitung: Renmin Ribao (Textlektüre modern)

PS/Ü; SWS: 2

Mi; wöch; 10:00 - 12:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 208; May, J.

Medizin in China zwischen Tradition und Moderne (16.-20 Jh.). Konzepte-Texte-Fallgeschichten

HpS/Ü; SWS: 2

k.A.; Blockseminar: Termin / Raum wird noch bekanntgegeben; Volkmar, B.

Sinologinnen und Sinologen in China

HpS; SWS: 2

Mo; wöch; 16:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Kampen, T.

Kommentar Bei der Erforschung der modernen Chinawissenschaften und der Sinologiegeschichte stehen in der Regel die wissenschaftlichen Werke im Vordergrund; die persönlichen Erfahrungen und Aufenthalte der Chinaforscher(innen) in Ostasien werden dagegen häufig vernachlässigt. In diesem Seminar sollen daher die Tätigkeiten (Forschung, Lehre, Übersetzen, Diplomatie, Handel, Journalismus) und Reisen von Derk Bodde, Otto und Wolfgang Franke, J. K. Fairbank, Olga Lang, J. Prusek, K.A. Wittfogel, etc. anhand von (Auto-) Biographien, Memoiren, Reiseberichten, Tagebüchern und wissenschaftlichen Publikationen untersucht werden.

Voraussetzungen: Zwischenprüfung, Gute Chinesischkenntnisse

Scheinanforderungen: Referat, Hausarbeit und Übersetzung

Literatur

Bodde, Derk: Peking Diary, New York, 1967; Fairbank, John King: Chinabound, New York, 1982; Franke, Otto: Erinnerungen aus 2 Welten, Berlin, 1954; Franke, Wolfgang: Im Banne Chinas, Dortmund, 1999; Näth, Marie-Luise: Communist China in Retrospect, Frankfurt, 1995; Prusek, Jaroslav: Sister China, Prag, 2002; Ulmen, G. L.: The Science of Society, The Hague, 1978.

Stadtgeschichte(n) Ostasiens: Geographische, kulturhistorische und stadtplanerische Aspekte

HpS; SWS: 2

Do; wöch; 16:00 - 18:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Müller-Saini, G.

Kommentar BA, 5. Semester (alle Schwerpunkte)

Anmeldung, begrenzte Teilnehmerzahl! Anmeldung am besten per Mail (gmsaini@sino.uni-heidelberg.de), unter Nennung

1. des Namens

2. der Semesterzahl

3. des Schwerpunktes (bei Kunstgeschichte inkl. Sprachwahl)

Anforderungen: Die Teilnehmer erarbeiten z.T. bereits in der vorlesungsfreien Zeit jeweils 1. eine ausführliche Präsentation (max. 40 min., Karten- und Bildmaterial sollen berücksichtigt werden), 2. ein ausführliches Thesenpapier (ca. 4 Seiten mit Literaturangaben: Literaturangaben sind 4 Wochen vorher zur Überprüfung abzugeben) und 3. stellen pro Stadt einen Hintergrundtext zur jeweiligen Sitzung bereit (2 Wochen vorher zur Überprüfung abzugeben), der zusätzlichen Stoff für die Diskussion bildet und mit Leitfragen zur Lektüre zu versehen ist, welche von den übrigen Teilnehmern wiederum vorzubereiten ist.

Die Präsentation ist anschließend zur Bewertung auf CD abzugeben. Die Leistungsbewertung erfolgt zu 4 Teilen aus der Präsentation, zu 1 Teil aus der mündlichen Mitarbeit während des gesamten Seminars.

Textlektüre Klassisch: Grundlagentexte

Ü

Do; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Statu, N.

Textlektüre Kurzgeschichten (Gruppe 1 u. Gruppe 2)

Ü; SWS: 2

Di; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Gruppe 1; Wu, C.

Mi; wöch; 11:00 - 13:00; Akademiestr. 4-8 / Sino R 101; Gruppe 2; Wu, C.

Tutorium: Wie schreibe ich eine BA-Arbeit

T

Sa; Einzel; 10:00 - 13:00; 26.01.2008 - 26.01.2008; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Jöst, A.

Fr; Einzel; 15:30 - 18:30; 15.02.2008 - 15.02.2008; Akademiestr. 4-8 / Sino R 201; Jöst, A.

k.A.; Jöst, A.

Wirtschaftsrecht Ostasiens: Einführung in das aktuelle Recht der Wirtschaft in China und Japan

HpS; SWS: 2; LP: 4

Fr; Einzel; 15:00 - 18:15; 07.12.2007 - 07.12.2007; Akademiestr. 4-8 / R 107; Zachmann, M.

Sa; Einzel; 09:15 - 15:00; 08.12.2007 - 08.12.2007; Akademiestr. 4-8 / R 107; Zachmann, M.

Fr; Einzel; 15:00 - 18:15; 11.01.2008 - 11.01.2008; Akademiestr. 4-8 / R 107; Zachmann, M.

Sa; Einzel; 09:15 - 15:00; 12.01.2008 - 12.01.2008; Akademiestr. 4-8 / R 107; Zachmann, M.

Fr; Einzel; 15:00 - 18:15; 01.02.2008 - 01.02.2008; Akademiestr. 4-8 / R 107; Zachmann, M.

Sa; Einzel; 09:15 - 15:00; 02.02.2008 - 02.02.2008; Akademiestr. 4-8 / R 107; Zachmann, M.

Kommentar

n.V.; Wahlpflichtseminar für den Bereich "Ostasien" (Studiengang BA Ostasienwissenschaften), für Studierende ab dem 5. Semester; es handelt sich um ein Blockseminar, das an drei Terminen Freitag und Samstag angeboten werden wird. Die genauen Termine sind: 7./8.12.2007, 11./12.1.2008, 1./2.2.2008 (drei Blöcke). Freitags jeweils von 14:15 Uhr bis 17:30 Uhr, Samstags von 9:15 bis 15:00 Uhr.

Die Teilnehmerzahl ist begrenzt auf max. 26 Teilnehmer, und die zu bearbeitenden Themen werden vergeben nach den Regeln "BA geht vor MA" und zeitliche Priorität der Anmeldung.

Kommentar:

Anforderungen: Die Teilnehmer erarbeiten - z.T. bereits in der vorlesungsfreien Zeit - jeweils 1. eine ausführliche Präsentation zu einem ausgewählten Gebiet des Wirtschaftsrechts in Japan oder China (max. 40 min.; eine Liste mit Themenvorschlägen wird nach Anmeldeschluss herumgeschickt), 2. ein ausführliches Thesenpapier (ca. 4 Seiten mit Literaturangaben; eine Liste mit "Anfangsliteratur" wird gestellt; eine Gliederung ist 4 Wochen vor der Präsentation abzugeben) und 3. stellen pro Rechtsgebiet einen Hintergrundtext zur jeweiligen Sitzung bereit (4 Wochen vorher abzugeben), der zusätzlichen Stoff für die Diskussion bildet und mit Leitfragen zur Lektüre zu versehen ist, welche von den übrigen Teilnehmern wiederum vorzubereiten ist.

Die Präsentation ist anschließend zur Bewertung auf CD abzugeben. Die Leistungsbewertung erfolgt zu 4 Teilen aus der Präsentation, zu 1 Teil aus der mündlichen Mitarbeit während des gesamten Seminars.